

Ⓓ HF-Modulátor  
Wandelt Audio- und Videosignale zu einem Antennensignal (HF); zum Anschluss eines AV-Gerätes;  
Antenna: Eingang für externe Antenne;  
Ausgang +/-: UMF Kanal 21-69 einstellbar;  
Stromversorgung: Netzteil 12 V/150 mA (inklusive)

ⒼⒷ RF modulator  
Converts audio and video signals to an antenna signal (RF); For connecting an AV device;  
Antenna: Input for an external antenna;  
Output +/-: UMF channel 21-69 can be set;  
Power supply: 12 V/150 mA power supply unit included

Ⓔ Modulateur haute fréquence  
Convertit les signaux audio et vidéo en signal antenne (HF); Pour la connexion d'un appareil AV;  
Antenne: entrée pour antenne externe;  
Sortie +/- : UMF canal 21-69 réglable;  
Alimentation en électricité:  
bloc secteur 12 V/150 mA (inclus)

ⒺⓁ Modulator wysokiej częstotliwości  
Zmiana sygnału audio i wideo na sygnał antenowy wysokiej częstotliwości;  
Do podłączenia do urządzenia AV;  
Wejście: wejście antenowe do anteny zewnętrznej;  
Wyjście: +/- UMF kanał 21-69 regulowany;  
Zasilanie: zasilacz 12 V/150 mA

Dystrybutor: Hama Polska Sp. z o.o., ul. Ostrowska 398, 61312 Poznań

Ⓗ NF-modulátor  
Audió- és videójel átviteléhez antennajelként (nagyfrekv.); AV-készülék csatlakoztatásához;  
Antenna: bemeneti csatlakozó külső antennához;  
Kimenet +/-: UMF csatorna, 21-69 között beállítható;  
Áramellátás: tápegységről, 12 V/150 mA (tartozék);  
Forgalmazza: Hama Kft., 1181 Budapest, Zador u. 18  
Származási Hely: Kina

ⒸⒹ HF-Modulátor  
transformuje audio- a videosignály na anténní signál (HF), k připojení AV-zařízení; anténa: vstup pro vnější antény; výstup +/-: UMF kanál 21-69 nastavitelný  
napájení: síťový zdroj 12V/150 mA (včetně)  
Dovozce: Hama spol. s r. o.,  
Kširova 150, 619 00 Brno

ⒸⓀ HF-modulátor  
transformuje audio a videosignály na antény signál (HF), na pripojenie AV-zariadenia;  
anténa: vstup pre vonkajšie antény;  
výstup +/-: UMF kanál 21-69 nastaviteľný  
napájanie: sieťový zdroj 12V/150 mA (vrátane)  
Dovozca: Hama Slovakia spol. s r. o.,  
Bratislavská 97, 902 01 Pezínok



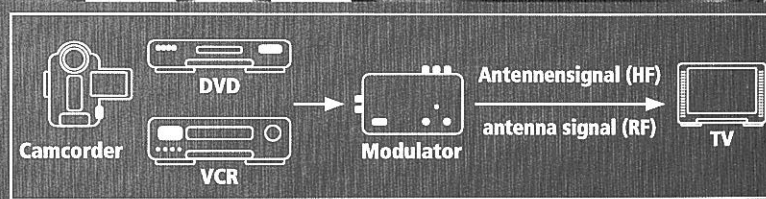
00  
042511



hama®

VIDEO

## HF-Modulator

RF Modulator  
Modulateur haute fréquencePAL G  
HF Out  
CH 21-69inkl. Netzteil  
incl. power  
supply unit  
avec bloc secteur

***hama***®

V I D E O

**HF-Modulator**

**RF Modulator**

**Modulateur haute fréquence**

***hama***®

**Hama GmbH & Co KG**  
**D-86651 Monheim/Germany**  
**[www.hama.com](http://www.hama.com)**

00042511/01.08

**00042511**

## Ⓛ Bedienungsanleitung

### HF-Modulator

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in dieses Produkt. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

#### Funktionsbeschreibung

Der HF-Modulator bietet Ihnen die Möglichkeit, Audio- und Videosignale in hochfrequente Antennensignale umzuwandeln.

#### Anschlussmöglichkeiten

##### 1) Anschluss über Scart-Kabel

- Verbinden Sie den HF-Modulator über ein Scart-Kabel mit der vorgesehenen Signalquelle (z.B. DVD-Player, Sat-Receiver...).
- Schließen Sie ein Antennenanschlusskabel an die TV/VCR-Buchse an und verbinden Sie das andere Ende des Kabels mit Ihrem TV/VCR-Gerät.

##### 2) Anschluss über Cinchkabel

- Verbinden Sie den HF-Modulator über ein dreifach-Cinchkabel mit der vorgesehenen Signalquelle. (z.B. DVD-Player, Sat-Receiver). Achten Sie beim Verbinden auf die farbliche Kennzeichnung der Anschlussbuchsen und der Stecker.
- Schließen Sie ein Antennenanschlusskabel an die TV/VCR-Buchse an und verbinden Sie das andere Ende des Kabels mit Ihrem TV/VCR-Gerät.

##### 3) Anschluss über Antennenkabel

- Verbinden Sie Ihre terrestrische Antenne oder jedes andere Gerät mit einem HF-Anschluss mit dem HF-Modulator an der Aerial-Buchse (HF-Eingangsbuchse).

- Schließen Sie ein Antennenanschlusskabel an die TV/VCR-Buchse an und verbinden Sie das andere Ende des Kabels mit Ihrem TV/VCR-Gerät.
- Achtung: Es können 2 Geräte gleichzeitig an Cinch- und Scartbuchse angeschlossen werden, allerdings darf nur ein Gerät (entweder am Cinch- oder am Scart-Anschluss) aktiv sein.

#### Inbetriebnahme

- 1) Stellen Sie sicher, dass alle Ein- und Ausgabegeräte ordnungsgemäß verbunden sind.
- 2) Verbinden Sie den HF-Modulator mit dem beliebigen Netzteil.
- 3) Schalten Sie den HF-Modulator mit dem ON/OFF-Schalter ein. Im Betrieb leuchtet die rote LED.
- 4) Schalten Sie ein angeschlossenes Gerät ( zum Beispiel DVD- Player; Überwachungskamera; Sat- Receiver) ein.
- 5) Stellen Sie auf Ihrem TV-Gerät den Kanal 36 ein. (Dies ist der als Standard festgelegte Kanal)
- 6) Sie sollten nun die Wiedergabe Ihres Eingangssignals auf dem TV-Gerät sehen

#### Einstellungen am HF-Modulator Anzeige des eingestellten Kanals

Sollten Sie den Standardkanal versehentlich oder bewusst geändert haben, können Sie sich den aktuell eingestellten Kanal wie folgt anzeigen lassen:

- Schalten Sie den HF-Modulator aus
- Drücken Sie den CH ↑ Knopf und schalten Sie das Gerät ein
- Der eingestellte Kanal wird durch Blinken der Signal-LED angezeigt.

- Bsp.: Kanal »36« : 3x Blinken , kurze Pause, 6x Blinken  
Kanal »42«: 4x Blinken, kurze Pause, 2x Blinken

#### Hinweis:

Die Kanalanzeige kann nur durch das Ausschalten des HF- Modulators (ON/OFF-Schalter) beendet werden.

#### Ändern des Kanals

- Der Hama HF-Modulator bietet Ihnen die Möglichkeit alle UHF-Kanäle im Bereich von Kanal »21« bis Kanal »69« zu verwenden.
- Manche Kanäle sind bereits von bestehenden Sendern belegt. Es können deshalb Störungen auftreten.
- Wir empfehlen daher, dass Sie bei der Verwendung des Modulators einen freien Kanal auswählen, um etwaige Interferenzen zu verhindern.
- Sie können den eingestellten Standardkanal durch Betätigen der Tasten CH ↓ und CH ↑ verändern.
- Mit jedem Drücken der Taste CH ↓ wird der Kanal um einen Kanal nach unten verstellt und mit jedem Drücken der Taste CH ↑ wird der Kanal um einen Kanal nach oben verstellt. Der eingestellte Kanal wird automatisch gespeichert.
- Achtung: Nach jeder Kanaländerung am HF-Modulator muss auch der Kanal an Ihrem TV/VCR-Gerät dementsprechend angepasst und gespeichert werden.

#### Zurücksetzen des Modulators zur Werkseinstellung

Um den HF-Modulator in die Werkseinstellung zurückzusetzen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Schalten Sie den Modulator aus
- Drücken und halten Sie die CH ↓ und CH ↑ Tasten
- Schalten Sie den Modulator wieder ein und lassen Sie die CH ↓ und CH ↑ Tasten los
- Der HF-Modulator ist wieder auf den Standardkanal »36« eingestellt

Achten Sie bei der Verwendung eines anderen Netzteils darauf, dass die Leistungsmerkmale übereinstimmen!

## RF Modulator

Thank you for your confidence in our product. Please read the instructions carefully before operating the device.

### Functions

The RF modulator allows you to convert audio and video signals into high-frequency antenna signals.

### Connection options

#### 1) Connection via scart cable

- Connect the modulator to the intended signal source with a scart cable (e.g. DVD player, SAT receiver...).
- Connect the antenna connection cable to the TV/VCR socket and connect the other end of the cable to your TV/VCR.

#### 2) Connection via RCA cables

- Connect the modulator to the intended signal source with a three-way RCA cable (e.g. DVD player, SAT receiver). Check the colour markings on the connection socket and plug when connecting.
- Connect the antenna connection cable to the TV/VCR socket and connect the other end of the cable to your TV/VCR.

#### 3) Connection via antenna cables

- Connect your terrestrial antenna or every other device with an RF connection with the RF modulator to the aerial socket (RF input socket).
- Connect the antenna connection cable to the TV/VCR socket and connect the other end of the cable to your TV/VCR.
- Note: Two devices can be connected to the RCA and scart terminal at the same time, but only one device (either to the RCA or scart connection) can be active.

### Getting started

- 1) Ensure that all input and output devices are correctly connected.
- 2) Connect the RF modulator to the enclosed power supply.
- 3) Switch on the RF modulator with the ON/OFF switch. The red LED illuminates during operation.
- 4) Switch on a connected device (e.g. DVD Player; surveillance camera; SAT receiver).
- 5) Set your TV to channel 36.  
(This is the standard specified channel)
- 6) Now you should see the playback of your input signal on your TV.

### RF modulator settings

#### Default channel display

If you changed the standard channel accidentally or deliberately, you can view the current set channel as described below:

- Switch the RF modulator off
- Press the CH ↑ button and switch on the device
- The set channel will be displayed by the blinking signal LED.
- Example: Channel 36: 3x flashes, short pause, 6x flashes  
Channel 42: 4x flashes, short pause, 2x flashes

#### Note:

The channel display can be turned off only by switching the RF modulator off (ON/OFF switch).

### Changing channel

- The Hama RF modulator offers you the option of using all UHF channels from channel 21 to 69.

- Some channels are already assigned by existing transmitters. This could lead to interferences.
- We recommend that you select a free channel when using the modulator, to prevent any interferences.
- You can change the set standard channel by pressing the CH ↓ and CH ↑ buttons.
- Move down through the channels by pressing the CH ↓ button and move up through the channels by pressing the CH ↑ button.
- The set channel is automatically saved.
- Note: Each time a channel is changed on the RF modulator, the channel on your TV/VCR must be adjusted accordingly and saved.

### Resetting the modulator to factory settings

- To reset the RF modulator to factory settings, proceed as follows:
- Switch the modulator off
- Press and hold the CH ↓ and CH ↑ buttons
- Switch the modulator back on and release the CH ↓ and CH ↑ buttons
- The RF modulator is set back to the standard channel 36

When using a different power supply unit, make sure that the features match!

### Modulateur haute fréquence

Nous vous remercions pour la confiance que vous placez en notre produit. Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant de mettre le produit en service.

#### Description du fonctionnement

Le modulateur haute fréquence permet de convertir des signaux audio et vidéo en des signaux d'antenne haute fréquence.

#### Connexions possibles

- 1) Connexion via un cordon péritel
  - Connectez le modulateur haute fréquence à la sortie prévue à l'aide d'un cordon péritel (lecteur DVD, récepteur satellite, etc.).
  - Raccordez le câble d'antenne à la prise TV / VCR et raccordez l'autre extrémité du câble à votre appareil TV / VCR.
- 2) Connexion via un câble RCA
  - Connectez le modulateur haute fréquence à la sortie prévue à l'aide d'un cordon péritel (lecteur DVD, récepteur satellite, etc.). Raccordez le câble conformément au codage couleur des prises et des fiches.
  - Raccordez le câble d'antenne à la prise TV / VCR et raccordez l'autre extrémité du câble à votre appareil TV / VCR.
- 3) Connexion via un câble d'antenne
  - Raccordez votre antenne terrestre ou le câble de tout autre appareil à la connexion HF du modulateur haute fréquence de votre prise d'antenne (entrée HF)
  - Raccordez le câble d'antenne à la prise TV / VCR et raccordez l'autre extrémité du câble à votre appareil TV / VCR.

- Attention : Il est possible de connecter deux appareils à la prise RCA ou péritel ; un seul appareil toutefois peut être activé (raccordé soit à la prise RCA, soit à la prise péritel).

#### Mise en service

- 1) Assurez-vous que tous les appareils 'entrée et de sortie sont correctement raccordés.
- 2) Connectez le modulateur HF à l'aide du câble secteur fourni.
- 3) Mettez le modulateur HF sous tension à l'aide de l'interrupteur ON/OFF. La DEL rouge s'allume pendant le fonctionnement
- 4) Mettez l'appareil connecté sous tension (lecteur DVD, caméra de surveillance, récepteur satellite, etc.).
- 5) Réglez le canal de votre téléviseur sur canal 36 (canal prédéfini comme standard).
- 6) Vous devriez voir le signal de réception sur votre téléviseur

#### Réglages sur le modulateur haute fréquence

##### Affichage du canal sélectionné

Vous pouvez afficher le canal sélectionné de la manière suivante, dans le cas où vous avez modifié, volontairement ou non, le canal standard :

- Mettez le modulateur HF hors tension
- Appuyez sur la touche CH ↑ et mettez l'appareil sous tension
- Le canal reçu est indiqué par le clignotement de la DEL.
- Exemple : Canal « 36 » : 3 clignotements, brève pause, 6 clignotements  
Canal « 42 » : 4 clignotements, brève pause, 2 clignotements

#### Remarque :

L'affichage du canal peut être supprimé uniquement en mettant le modulateur HF hors tension (interrupteur ON/OFF).

#### Modification du canal

- Le modulateur HF de Hama vous permet d'utiliser tous les canaux dans une plage située entre le canal « 21 » et le canal « 69 ».
- Certains canaux sont déjà occupés par des émetteurs. Il est possible que des parasites apparaissent.
- C'est pourquoi nous vous conseillons d'utiliser le modulateur sur un canal libre afin d'éviter toute interférence.
- Vous pouvez modifier le canal sélectionné en appuyant sur les touches CH ↓ et CH ↑.
- Vous passerez au canal précédent à chaque pression sur la touche CH ↓ et au canal suivant à chaque pression sur la touche CH ↑.
- Le canal sélectionné est automatiquement sauvegardé.
- Attention : Après avoir modifié le canal sur le modulateur HF, vous devrez le modifier et l'enregistrer sur votre appareil TV / VCR en conséquence.

#### Réinitialisation des paramètres de fabrication du modulateur

Suivez les étapes décrites ci-dessous afin de réinitialiser votre modulateur HF (retrouver les réglages d'usine) :

- Mettez votre modulateur hors tension
- Appuyez sur les touches CH ↓ et CH ↑ et maintenez-les enfoncées
- Remettez le modulateur sous tension et relâchez les touches CH ↓ et CH ↑
- Le modulateur HF est à nouveau paramétré sur le canal standard « 36 ».

En cas d'utilisation d'un autre bloc secteur, veuillez à ce que les caractéristiques de puissance correspondent !

## Modulator HF

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję.

### Opis funkcji

Modulator HF daje możliwość zmiany sygnału audio i video w wysokiej jakości i wysokiej częstotliwości sygnały antenowe.

### Podłączenie modulatora

#### 1) Podłączenie przez kabel Scart

- Modulator HF podłączyć do źródła sygnału za pomocą kabla Scart (np. odtwarzacz DVD, odbiornik SAT ...)
- Kabel antenowy podłączyć do gniazda TV/VCR, a drugim końcem podłączyć do telewizora lub magnetowidu.

#### 2) Podłączenie za pomocą kabla Cinch

- Modulator HF podłączyć do źródła sygnału za pomocą kabla Cinch (3x) (np. odtwarzacz DVD, odbiornik SAT ...)
- Przy podłączaniu kabla należy zwrócić uwagę na kolorystyczne oznaczenie wtyków.
- Kabel antenowy podłączyć do gniazda TV/VCR, a drugim końcem podłączyć do telewizora lub magnetowidu.

#### 3) Podłączenie za pomocą kabla antenowego

- Antenę naziemną lub inne urządzenie z wtykiem HF do modulatora HF (wtyk HF).
- Kabel antenowy podłączyć do gniazda TV/VCR, a drugim końcem podłączyć do telewizora lub magnetowidu.
- UWAGA! Można podłączyć 2 urządzenia jednocześnie do gniazda Cinch i Scart, ale tylko jedno z tych urządzeń może być aktywne (podłączone do gniazda Scart lub Cinch).

### Uruchomienie modulatora

- 1) Proszę się upewnić, że wszystkie urządzenia zostały poprawnie włączone.
- 2) Do modulatora należy podłączyć zasilacz.
- 3) Włączyć Modulator za pomocą przełącznika ON/OFF. Zapali się czerwona kontrolka LED.
- 4) Włączyć podłączone do modulatora urządzenie (np: odtwarzacz DVD; kamerę ; tuner SAT).
- 5) Na telewizorze włączyć TV kanał 36. (Jest to kanał ustalony standardowo)
- 6) Na ekranie telewizora powinien być widoczny sygnał.

### Ustawienia modulatora HF

#### Widok ustawionego kanału

W przypadku omyłkowego przełączenia kanału standardowego, aktualnie ustawiony kanał można w następujący sposób wyświetlić:

- Wyłączyć modulator HF.
- Przycisnąć klawisz CH ↑ i włączyć urządzenie.
- Ustawiony kanał zasygnalizuje ustawiona kontrolka LED.
- Np.: Kanał „36” : 3 mrugnięcia , krótka przerwa , 6 mrugnięcia  
Kanał „42” : 4 mrugnięcia, krótka przerwa, 2 mrugnięcia

#### UWAGA!

Wyświetlanie kanału można wyłączyć jedynie przez wyłączenie modulatora HF (ON/OFF).

### Zmiana kanału

- Modulator HF oferuje możliwość użycia wszystkich kanałów UHF w zakresie od „21” do kanału „69”.
- Niektóre kanały mogą być zajęte przez aktualnych nadawców. Mogą w związku z tym pojawić się zakłócenia.
- Zaleca się więc, podczas używania modulatora wybór wolnego kanału, aby uniknąć interferencji.
- Można używać zaprogramowanego kanału standardowego lub zmieniać kanały używając przycisków CH ↓ i CH ↑.
- Ustawiony kanał zostanie automatycznie zapamiętany.
- UWAGA! Po każdej zmianie kanału na modulatorze HF należy zmienić również kanał na TV/VCR.

### Reset modulatora, ustawienia fabryczne

Aby zresetować modulator HF należy:

- Wyłączyć modulator;
- Przycisnąć klawisze CH ↓ i CH ↑;
- Włączyć modulator i puścić klawisze CH ↓ i CH ↑;
- Modulator będzie ustawiony ponownie na kanał „36”.

#### UWAGA!

W przypadku użycia innego, nieoryginalnego zasilacza należy przed podłączeniem go sprawdzić parametry.

## NF-modulátor

Köszönjük, hogy ezt a termékünket választotta. Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, hogy megfelelően helyezhesse üzembe és alkalmazhassa készülékét.

### Funkció-leírás

Ez a nagyfrekvenciás modulátor az audió- és videójeleket nagyfrekvenciás antennajelekékké alakítja át, s ezáltal minden antennajel vételére alkalmas készülékkel hallgatható, ill. megjeleníthető.

### Csatlakoztatási lehetőségek

- 1) Csatlakoztatás Scart-kábellel
  - Kapcsolja össze a nagyfrekvenciás modulátort és a használni kívánt műsorforrást (pl.: DVD-lejátszó, műholdvevő, stb.) egy Scart-kábellel.
  - Csatlakoztasson egy antennakábel a nagyfrekvenciás modulátor tv-/videómagnó-kimenetére és a kábel másik végét egy tv- vagy videómagnó antenna-bemenetére.
- 2) Csatlakoztatás RCA-kábellel
  - Kapcsolja össze a nagyfrekvenciás modulátort és a használni kívánt műsorforrást (pl.: DVD-lejátszó, műholdvevő, stb.) egy három eres RCA-kábellel.
  - Ügyeljen rá, hogy a színekkel megkülönböztetett csatlakozó dugaszok színhelyesen csatlakozzanak a ki- és bemenetekre. Csatlakoztasson egy antennakábel a nagyfrekvenciás modulátor tv-/videómagnó-kimenetére és a kábel másik végét egy tv- vagy videómagnó antenna-bemenetére.

- 3) Csatlakoztatás antennakábelrel
  - Csatlakoztassa a nagyfrekvenciás modulátor antenna-bemeneti aljzatára egy földi műsorvételre alkalmas antenna nagyfrekvenciás jelét (NF-bemeneti aljzat). Ezután csatlakoztasson egy antennakábel a nagyfrekvenciás modulátor tv-/videómagnó-kimenetére és a kábel másik végét egy tv- vagy videómagnó antenna-bemenetére.

### Figyelem!

Egyidejűleg 2 készüléket csatlakoztathat az RCA- és a Scart-csatlakozó használatával a nagyfrekvenciás modulátorhoz, azonban műsorforrásként mindig csak az egyiket (vagy az RCA-csatlakozóról vagy a Scart-csatlakozóról érkező jelet) aktiválhatja.

### Üzembe helyezés

- 1) Végezze el pontoosan a be- és kimeneti csatlakoztatásokat.
- 2) Csatlakoztassa a NF-modulátorhoz a mellékelt tápegységet.
- 3) Kapcsolja be a NF-modulátort az ON/OFF-kapcsolóval. A működést egy piros LED jelzi.
- 4) Kapcsolja be a kiválasztott műsorforrást (pl.: DVD-lejátszó, lejátszó kamera, műholdvevő, stb.)
- 5) Állítsa be a tv-készülékét a 36-os csatornára. (Ez a szabványos vételi csatorna).
- 6) Indítsa el a lejátszást a műsorforrásról és a műsört nézheti a tv-készüléken.

A NF-modulátor beállítása másik csatornára A készülék gyári beállítása szerint a szabványos csatornára van hangolva. Szükség esetén azonban áthangolható egy aktuális másik csatornára is – pl. azért, mert a szabványos csatornán egy fontos adó vételére van beállítva tv-készülékünk. A beállítás egy másik csatornára, a következő módon történhet:

- Kapcsolja be a NF-modulátort.
- Nyomja meg a CH ↑ jelű gombot és válasszon egy csatornát.
- A beállításnál a kijelző LED felvillanásaiból következtethet a beállított csatornára.
- Példa: „36”-os csatorna: 3 x villog, rövid szünet, 6 x villog  
„42”-es csatorna: 4 x villog, rövid szünet, 2 x villog

### Megjegyzés

A csatorna-kijelzés csak akkor szűnik meg, ha a NF-modulátort kikapcsolja (az ON/OFF kapcsolóval).

### További csatornaválasztás

- A Hama NF-modulátorral lehetőség van a teljes UHF-sáv csatornáinak behangolására, kezdve a „21” csatornától a „69” csatornáig.
- Amelyik csatornát kiválasztja, azon továbbítható az NF-modulátorra csatlakoztatott műsorjel.
- A csatornaválasztást aszerint végezze, hogy melyik csatornán kisebbek az átviteli zavarjelek.
- A modulátor alkalmazásánál az a meghatározó szempont, hogy melyik átviteli frekvencián a legkisebb az interferencia.

- Az átállítás a standard csatornáról egy másik csatornára, úgy történhet, ha megnyomja a CH ↓ és CH ↑ gombok valamelyikét és lépteti a csatornafrekvenciát.
- Ha a CH ↓ jelű gombot nyomogatja, lépésről-lépésre lefelé halad a csatornafrekvencián, ha pedig a CH ↑ jelű gombot nyomogatja, lépésről-lépésre felfelé halad a csatornafrekvencián.
- Minden egyes frekvencialépés egy csatornaszám-váltást jelent. Amelyik frekvenciapontról nem halad tovább, azt a csatornaszámot a készülék memóriája automatikusan eltárolja.

### Figyelem!

Minden újabb csatorna-átállítás a NF-modulátornál, az Ön által használt tv-vevő/videómagnó tunerjében is szükségessé teszi a csatorna átváltását a megfelelő számú csatornára.

### A modulátor visszaállítása a gyári beállításra

- A NF-modulátor visszaállítása a gyári beállításra, a következő módon történhet:
- Kapcsolja be a NF-modulátort nyomja meg és tartsa lenyomva a CH ↓ - és CH ↑ gombokat.
- Kapcsolja be ismét a NF-modulátort és léptesse a CH ↓ és CH ↑ gombokat gyors ütemben.
- A NF-modulátor ekkor visszaállítja a gyárilag beállított szabványos „36”-os csatornát.

### Megjegyzés

Ha egy másik tápegységet akar használni a modulátorhoz, egyeztesse annak teljesítményét az előírt értékkel.

### HF modulátor

#### Popis funkce:

HF modulátor umožňuje převod audio a video signálu na vysokofrekvenční anténní signál

#### Možnosti zapojení:

- 1) zapojení přes Scart kabel
  - propojte HF modulátor přes Scart kabel se zvoleným zdrojem signálu (např. DVD přehrávač, satelit ...)
  - Zapojte anténní kabel do TV/VCR zásuvky a druhý konec kabelu do TV/VCR zařízení.
- 2) zapojení přes Cinch kabel
  - propojte HF modulátor přes Cinch kabel se zvoleným zdrojem signálu (např. DVD přehrávač, satelit ...)
  - Zapojte anténní kabel do TV/VCR zásuvky a druhý konec kabelu do TV/VCR zařízení.
- 3) zapojení přes anténní kabel
  - propojte terestriální anténu nebo jiné zařízení s HF konektorem na HF modulátor a ten zapojte do Aerial zásuvky (HF vstupní zásuvky)
  - Zapojte anténní kabel do TV/VCR zásuvky a druhý konec kabelu do TV/VCR zařízení.
  - Pozor: Na Cinch a Scart zásuvce mohou být zapojena současně jen 2 zařízení, avšak jen jedno zařízení (buď na Cinch nebo Scart zapojení) může být aktivní.

#### Uvedení do provozu:

- 1) ujistěte se, zda jsou vstupní a výstupní zařízení správně propojena.
- 2) HF modulátor připojte k přiloženému síťovému zdroji
- 3) zapněte HF modulátor pomocí tlačítka ON/OFF. Rozsvítí se červená LED kontrolka.
- 4) zapněte připojené zařízení (např. DVD přehrávač, kameru, satelitní přijímač atd.)
- 5) na svém TV přijímači naladte kanál 36 (přednastavený kanál)
- 6) na Vašem TV přijímači můžete vidět pouze přehrávání výstupního signálu

#### Nastavení modulátoru

##### Signalizace nastaveného kanálu:

Zjištění nastaveného kanálu na HF

##### modulátoru:

- vypněte HF modulátor
- stiskněte tlačítko CH ↑ a zapněte zařízení
- nastavený kanál je zobrazen blikáním červené LED kontrolky
- např. kanál „36“ : 3 x bliká, krátká pauza , 6 x bliká
- kanál „42“ : 4 x bliká, krátká pauza, 2 x bliká

#### Poznámka:

zobrazení kanálu se ukončí vypnutím HF modulátoru (tlačítko IN/ OFF)

#### Změna kanálu:

- Hama HF modulátor umožňuje používat kanály v rozsahu kanál "21" až kanál "69"
- Některé kanály jsou obsazeny místními vysílací, proto může dojít k rušení.
- Proto doporučujeme, aby jste při používání modulátoru zvolili neobsazený kanál.
- S každým stisknutím tlačítka CH ↓ se kanál posune o jeden kanál níž a dalším stiskem CH ↑ se kanál posune o jeden kanál nahoru. Nastavený kanál je automaticky uložen.
- Pozor: Po každé změně kanálu na HF modulátoru musí být změněn a uložen i kanál na TV.

#### Nastavení HF modulátoru do stavu z výroby:

- vypněte HF modulátor
- stiskněte a podržte tlačítka CH ↓, CH ↑
- zapněte HF modulátor a pusťte tlačítka CH ↓, CH ↑
- HF modulátor je nyní nastaven standardně na kanál „36“

Při použití jiného síťového zdroje dbejte na to, aby souhlasily technické parametry.

## HF modulátor

### Popis funkcie:

HF modulátor umožňuje prevod audio a video signálu na vysokofrekvenčný signál

### Možnosti zapojenia:

- 1) zapojenie cez Scart kábel
  - prepojte HF modulátor cez Scart kábel so zvoleným zdrojom signálu (napr. DVD prehrávač, satelit ...)
  - Zapojte anténový kábel do TV/VCR zásuvky a druhý koniec káblu do TV/VCR zariadenia.
- 2) zapojenie cez Cinch kábel
  - prepojte HF modulátor cez Cinch kábel so zvoleným zdrojom signálu (napr. DVD prehrávač, satelit ...)
  - Zapojte anténny kábel do TV/VCR zásuvky a druhý koniec káblu do TV/VCR zariadenia.
- 3) zapojenie cez anténny kábel
  - prepojte terestriálnu anténu alebo iné zariadenie s HF konektorom na HF modulátor a ten zapojte do Aerial zásuvky (HF vstupnej zásuvky)
  - Zapojte anténny kábel do TV/VCR zásuvky a druhý koniec káblu do TV/VCR zariadenia.
  - Pozor: Do Cinch a Scart zásuvky môžu byť zapojené súčasne len 2 zariadenia, ale len jedno zariadenie (buď na Cinch alebo Scart zapojenie) môže byť aktívne.

### Uvedenie do prevádzky:

- 1) uistite sa, či sú vstupné a výstupné zariadenia správne prepojené
- 2) HF modulátor pripojte k priloženému sieťovému zdroju
- 3) zapnite HF modulátor pomocou tlačidla ON/ OFF. Rozsvieti sa červená LED kontrolka.
- 4) zapnite pripojené zariadenie (napr. DVD prehrávač, kameru, satelitný prijímač atď.)
- 5) na svojom TV prijímači naladte kanál 36 (prednastavený kanál)
- 6) na Vašom TV prijímači môžete vidieť iba prehrávanie výstupného signálu

### Nastavenie modulátoru

#### Signalizácia nastaveného kanálu:

Zistenie nastaveného kanálu na HF modulátore:

- vypnite HF modulátor
- stlačte tlačidlo CH ↑ a zapnite zariadenie
- nastavený kanál je zobrazený blikaním červenej LED kontrolky
- napr. kanál „36“ : 3 x bliká, krátka pauza, 6 x bliká
- kanál „42“ : 4 x bliká, krátka pauza, 2 x bliká

### Poznámka:

zobrazenie kanálu sa ukončí vypnutím HF modulátoru (tlačidlo ON/ OFF)

### Zmena kanálu:

- Hma HF modulátor umožňuje používať kanály v rozsahu kanál "21" až kanál "69"
- Niektoré kanály sú obsadené miestnymi vysielacími, preto môže dôjsť k rušeniu.
- Preto Vám radíme, aby ste pri používaní modulátoru zvolili neobsadený kanál.
- S každým stlačením tlačidla CH ↓ sa kanál posunie o jeden kanál nižšie a ďalším stlačením CH ↑ sa kanál posunie o jeden kanál vyššie.
- Nastavený kanál je automaticky uložený.
- Pozor: Po každej zmene kanálu na HF modulátore musí byť zmenený a uložený aj kanál na TV.

### Nastavenie HF modulátoru do stavu

#### z výroby:

- vypnite HF modulátor
- stlačte a podržte tlačidlá CH ↓, CH ↑
- zapnite HF modulátor a pusťte tlačidlá CH ↓, CH ↑
- HF modulátor je teraz nastavený štandardne na kanál „36“

Pri použití iného sieťového zdroja dbajte na to, aby súhlasili technické parametre.

**D Hinweis zum Umweltschutz:**



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EU in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. In Deutschland gelten oben genannte Entsorgungsregeln, laut Batterieverordnung, für Batterien und Akkus entsprechend.

**EB Note on environmental protection:**



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU in the national legal system, the following applies: Electrical and electronic devices may not be disposed of with domestic waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices, you are making an important contribution to protecting our environment.

**F Remarques concernant la protection de l'environnement:**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées. Elles concernent les déchets d'équipement électriques et électroniques. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit usagé aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

**E Nota sobre la protección medioambiental:**



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas y las pilas recargables, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

**NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing: Elektrische en elektronische toestellen mogen niet weggegooid worden samen met het huishoudelijk afval. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelpplaatsen speciaal opgezet voor dit doelende of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

**I Informazioni per protezione ambientale:**



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: I dispositivi elettrici ed elettronici non devono essere considerati rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole.

**P Nota em Protecção Ambiental:**



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Todos os aparelhos eléctricos e electrónicos não podem ser despejados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

**S Not om miljöskydd:**



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande: Elektriska och elektroniska apparater får inte avyttras med hushållsavfall. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

**FIN Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU otetaan käyttöön kansallisissa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajilla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöön päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvästä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeissa tai pakkauksessa. Uudelleenkäyttöä, materiaalien uudelleenkäyttöä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.

**Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**

Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych i elektronicznych nie należy wyrzucać wraz z innymi odpadami domowymi. Użytkownik zobowiązany jest, niepotrzebne lub zniszczone urządzenia elektryczne oddać do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując śmieci pomagasz chronić środowisko naturalne.

**Környezetvédelmi tudnivalók:**

Az európai irányelvek 2002/96/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket nem szabad a háztartási szeméthez dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaválása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

**Ochrana životního prostředí:**

Evropská směrnice 2002/96/EU stanovuje: Elektrické a elektronické přístroje se nesmí vzhazovat do domácího odpadu. Elektrické a elektronické přístroje musí být zlikvidovány podle zákona na místech k tomu určených. Recyklaci nebo jiným způsobem zpracování výrazně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí!

**Ochrana životného prostredia:**

Európska smernica 2002/96/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú vyhazovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Recykláciou, alebo inými formami využitia starých prístrojov prispievate v značnej miere k ochrane vášho životného prostredia.

**Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:**

Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο, ισχύουν τα εξής: Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές δεν επιτρέπεται να πετούνται στα ακουπείδια. Ο καταναλωτής υποχρεούται δια νόμου να επιστρέφει τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές στο τέλος της ζωής τους πίσω στα ειδικά προβλεπόμενα σημεία συγκέντρωσης ή στα καταστήματα αγοράς. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την επαναχρησιμοποίηση, την ανακύκλωση των υλικών ή με άλλους τρόπους αξιοποίησης των παλιών συσκευών συμμετέχετε ενεργά στην προστασία του περιβάλλοντός μας. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μηχανήρες και συσσωρευτές.

**Охрана окружающей среды:**

С момента перехода национальной законодательства на европейские нормативы 2002/96/ЕУ действительно следующее: Электрические и электронные приборы запрещается утилизировать вместе с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов особое внимание уделяйте охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

**Çevre koruma uyarısı:**

Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlar normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketici için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alınırları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntıllı ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Urününüzde, kullandığınız malzemenizde veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Elektrikli cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemenin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da pil ve aküler için de geçerlidir.

**Anvisninger til beskyttelse af miljøet:**

Efter implementeringen af det europæiske direktiv 2002/96/EU i det nationale lovgivningsystem gælder følgende: Elektriske og elektroniske apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet. Forbrugeren er ved afslutningen af elektriske og elektroniske apparaters levetid lovmæssigt forpligtet til at aflevere disse på de dertil indrettede offentlige indsamlingssteder eller hos sælgeren. Enkeltheder vedrørende dette fastlægges af de respektive landes nationale lovgivning. Dette symbol på produktet, betjeningvejledningen eller emballagen viser, at produktet er underlagt disse bestemmelser. Med genanvendelse, genanvendelse af materialer eller andre former for genbrug af gammelt udstyr bidrar du et vigtigt bidrag til beskyttelse af vores miljø.

**Informasjon om beskyttelse av miljøet:**

Efter implementering av EU-direktiv 2002/96/EU i det nasjonale lovverk, er følgende gjort gjeldende: Elektrisk og elektronisk utstyr skal ikke kastes sammen med husholdningsavfall. Forbrukere er pålagt ved lov å returnere elektrisk og elektronisk utstyr ved enden av levetiden til offentlige oppsamlingspunkter, oppsett for dette formål eller til utsalgssteder for slukt utstyr. Detaljer rundt dette er definert i lovverket i det respektive land. Dette symbolet på produktet, bruksanvisningen eller forpakningen forteller at et produkt faller inn under disse betingelsene. Ved resirkulering, gjennbruk av materialet eller på andre måter å nyttiggjøre gammelt utstyr bidrar du på en viktig måte til å beskytte vårt felles miljø!